

Ji' la'uii~ e cajme' JUAN

E~ uiing~ e cali~ e ji' la

¹ Lalab fii~i 'nú' e fi' ni~ ji' la cuaiñ~ quiá'- jaang` i niseeng` lajii'~ mi~ ná'-gui nitiroo~ jmiigüi'. Jo dsea` î dseáng'- nicanú'baa' jial fé'r', jogui nicanem~baa'r dseáng'- quini'naa' lana, jogui nicalé'naa' cuente e dsea` la jneaa~aab' líiñ', co' quiá'- lanab nicalisé'naa' cóo'r~ la'ó' jnea'^, dsea` oo~naa' ta~ quiá'- Fidié'. Jo dsea` íb` Dsea` Jmáang~ i cuø e ee~ dsea` lata~ cóo'~ Fidié'. ² Jo i dsea` i cuø e jo dseáng'- nica'éem` ñia'r' fi' jmiigüi' la, jo nicanem~baa'r, joba' nicaní'naa' júu^ quiá'- jalé' e nicané'naa' quiá'r~; jogui lana guia'naa' júu^ jee~ 'nú' quiá'- i dsea` i cuø e ee~ dsea` lata~ cóo'~ Fidié' do, jo dsea` íb` cajo i caguá' fi' ñiff' lami~ jéeng'gui cóo'~ Tiquiá'r^, jogui i Tiquiá'r^ do nica'éem`bre dsea` do jee~ jneaa~aa' fi' jmiigüi' la. ³ Jo lajob júu^ e guia'naa' jee~ 'nú' quiá'- lajii'~ e nicané'naa' jogui lajii'~ e nicanú'naa' quiá'- dsea` î, co' ii~naa' e 'nú' seeng'na' cøøm` cóo'~ jnea'^ laco'gui jnea'^ cøøm` see~naa' cóo'~ Tiquí'ii' Fidié' dsea` guing~ ñiff' coling~gui cóo'~ Jóor' Dsea` Jmáang~. ⁴ Joba' jmo'naa' jalé' e júu^ la quí'na' e laco' nicuø~ e iáang` dsi'naa' laco' si'í'.

Fidié' líiñ' jaang` i jing' jlo'

⁵ Jo e lab e júu^ e ca'e' Dsea` Jmáang~ jnea'^, jo e job e ee~naa' 'nú' lana, e Fidié' líiñ' jaang` i jing' jlo', jo jii'~ capí'^ e nuu' só' ja` sea' quiá'r~.

⁶ Jo mi~ fé'naa' e cøøm` see~naa' cóo'~ Fidié', jogui

dsu' lajee˘ jo beáam'˘ dsee˘ yee˘naa' laco'gui la jmoó' i dsea' i seeng' fí lí n̄ s'ó', joba' jmigóom˘ yee˘naa' cóo' e fé'naa' do jóng, có' ja' jmoo˘naa' laco'gui la iing˘ Fidiée˘ e nijmó'oo'. ⁷ Dsu' song see˘naa' cøøng˘ cóo'˘ Fidiée˘ i jing'˘ jlo'˘ do, joba' cøøm˘ see˘naa' lajee˘ la'ó'˘ rú'naa', dsea' lí'naa' dsea' quiá'˘ Dsea' Jmáang˘, jogui nileám'baa' jee˘ dsee˘ quí'ii' la'eáang' cóo'˘ jmi'øøng˘ Jesús i líng' Jóo' Fidiée˘ e catuū˘ mi˘ cajúñ˘.

⁸ Jo mi˘ fé'naa' e ja' dsee˘ røø˘naa' jii'˘ cóo', joba' lí' lí'˘ jmigóøng˘ yee˘baa' jóng, có' ja' léé'ee' júu˘ já'˘ quiá'˘ Fidiée˘. ⁹ Jo dsu' song jmoo˘baa' júu˘ røø˘ uii˘ quiá'˘ jalé'˘ dsee˘ quí'ii' fí quini˘ Fidiée˘, joba' dseáng'˘ nisita˘ dsi'naa' e guiáb˘ ée' Fidiée˘ cóo'˘ jneaa˘aa', jogui jmiti˘bre júu˘ quiá'r˘ e ím˘bre jalé'˘ dsee˘ quí'ii' jogui láaiñ˘ jneaa˘aa' jee˘ jalé'˘ e ga' e jmoo˘naa'. ¹⁰ Jo dsu' song fé'naa' e ja' dsee˘ mi' ca'ee˘naa' jii'˘ cóo', joba' lí' e lafa' fé'naa' e adseam˘ Fidiée˘ song lajo; jo ja' léé'ee' dseáng'˘ lajang'˘ júu˘ já'˘ quiá'˘ dsea' do song lajob fé'ee'.

2

Dsea' Jmáam˘bing' mi' Fidiée˘ cuaiñ˘ quí'ii'

¹ Dsea' rú'naa' i 'neáan˘n eáang', jmo'˘o e júu˘ la e catíng˘na' e laco' ja' ee˘na' dsee˘. Jo nañí' fa' sea'bre mi˘ jiúng'na' ni˘ dsee˘, dsu' seem˘ jaang˘ i jmicoó'˘ jneaa˘aa' i mi' Tiquí'ii' dsea' guing˘ ñiff˘ cuaiñ˘ quí'ii', jo íb˘ Dsea' Jmáang˘ i ée' guiá˘ do. ² Jogui dsea' íb˘ i cajúng˘ fí dse'˘ crúu˘ e laco' ca'íng˘ lajii'˘ dsee˘ quí'ii' e røø˘naa' fí quini˘ Fidiée˘. Dsu' o' jii'˘ dsee˘ quí'ii' yee˘ee' dsea' lí'ñ' dsea'

quia'⁻ Dsea` Jmáang⁻ e ca'íiñ⁻, co' lajōb ca'íiñ⁻ dsee⁻ quia'⁻ lajñing` dsea` jmigüi` cajo.

³ Jo song núu`baa' jalé` júu` quia'⁻ Fidié`⁻, joba' nisitab` dsi`naa' e nicalicuíim`baa're jóng. ⁴ Jo song seeng` dsea` jíñ'⁻ e cuím`bre Fidié`⁻ jo dsu' ja` núu`r` lajii'⁻ júu` quia'⁻ dsea` do, joba' i dsea` í` líiñ` jaang` i adseaang`, co' ja` quier` júu` já'⁻ quia'⁻ Fidié`⁻. ⁵ Jo dsu' song seeng`gui dsea` i contøøm⁻ núu` júu` já'⁻ quia'⁻ dsea` do, joba' lita` dsi`naa' e dsea` í` 'neáam`bre Fidié`⁻ laco' si'í'; jo song jmoo`baa' lajo, joba' line`naa' e cøøm` see`naa' cóo'⁻ Fidié`⁻. ⁶ Jo song seeng` dsea` i jing'⁻ e cøøm` seeiñ` cóo'⁻ Fidié`⁻, joba' 'né` ni'ér` laco'gui ca'ée` 'ñia' Dsea` Jmáang⁻ fi' jmigüi` la.

Júu` 'né` liti` e nisea` lati` mi` uing`

⁷ Dsea` rú`naa' i 'neáan`n eáang`, ja` lí' laco' coo` júu` 'mí` e júu` e 'né` liti` quia'⁻ Fidié`⁻ e jmo'o la e catíng`na', co' e lab cajo e ca'íing'⁻ 'nú' lati` mi` calicuíing`na' Dsea` Jmáang⁻. Jo e júu` e 'né` liti` do ja` sisíng` cóo'⁻ e júu` e ca'íing'⁻ 'nú' lami` jéeng`gui do. ⁸ Jogui dsu' e júu` e 'né` liti` e jmo'o la quí`na' lana laco' coo` júu` 'mí`b` lí'; jo dseáng'⁻ jáb'⁻ e júu` jo, jo cajmitib` Dsea` Jmáang⁻ laco'gui jmití' 'nú' cajo, co' nicango'ím' e núu` só' do, jo lana nicanaang` jing' i jing` jlo' do.

⁹ Jo song seeng` dsea` i jing'⁻ e cøøm` seeiñ` cóo'⁻ i jing` jlo' do jo dsu' 'ní` níim`bre dsea` rú`ñ', joba' i dsea` í` fi' lí` núu` só' bi seeiñ`. ¹⁰ Jogui i dsea` quia'⁻ Dsea` Jmáang⁻ i jmi'neáang` rúng', cøøm` seeiñ` cóo'⁻ i jing` jlo' jo ja` e uing` sea` quia'r` e nitéiñ` fi' ni` dsee⁻. ¹¹ Jo dsu' i dsea` i 'ní` níng` rúng' do, seem`bir e jmóor` laco'gui la jmóo` dsea` i

seeng` fi` li` n_{HH} s^o`; jo` jii`~ ja` ñir` jie`~ fi` li` ngóor, co`
fi` li` n_{HH} s^o` dob seeiñ, joba` lí` lafa` tiuum`bre.

12 Dsea` rú`naa` i` lafa` jóo`o, jmo`o e júu` la e
catíng`-nú` quiá`- e jmiguiéng` áána` e nica`ím`
Fidié` dsee`-quí`-na` la`eáang` cóo`~ jalé` e calíng`
Dsea` Jmáang`-fi` dse` crúu`. 13 Jogui` jmo`guí` e júu`
la quí`-nú`, dsea` líng`na` dsea` cóong`~ jee` dsea`
quíá`- Dsea` Jmáang`, quiá`- e jmiguiéng` áána`
e nicuíim`ba` i` niseeng` lajii`~ mí` nú`-gui` nitiroo`
jmigüi` do. Jogui` jmo`guí` e júu` la quí`-nú`, dsea` i`
ni`lé` cuíng`na` Dsea` Jmáang`, quiá`- e jmiguiéng`
áána` e nicalí`-ba` e jo` lí` fi` i` líng`^ jmigóoiñ` 'nú`.

14 Dsea` rú`naa` i` lafa` jóo`o, nab nica`jmé`~e
quí`-na` e laco` nijmiguiéng` áána` e
nicalicuíim`ba` Tiquí`ii` Fidié`. Jogui`
nica`jmé`~baa quí`-na` cajo` jaléng` 'nú`, dsea`
líng`na` dsea` cóong`~ jee` dsea` quiá`- Dsea`
Jmáang`, e jmiguiéng` áána` e nicuíim`ba` i`
niseeng` lajii`~ mí` nú`-gui` nitiroo`~ jmigüi` do. Jogui`
nica`jmé`~bí` quí`-nú`, dsea` i` ni`lé` cuíng`na`
Dsea` Jmáang`, e jmiguiéng` áána` e nica`ím`-ba`
júu` quiá`- Fidié` car` ngocáng` óona`, jo` ja` mí`
catiúung`na` jii`~ capí`^, jo` nicalí`-ba` e jo` lí` fi` i`
líng`^ jmigóoiñ` 'nú`.

15 Joba` fí`-guí` jaléng` 'nú` e ja` síng` yaang`na` fi`
ga, o`gui` jmoona` dsináang`na` jalé` e 'li`^ e sea` fi`
jmigüi`; jo` song seeng` dsea` i` jmoo` lajo, joba` i` dsea`
i` ja` 'neáaiñ` Tiquí`ii` Fidié`. 16 Co` jalé` e 'li`^ e lí`
dsíi` dsea` fi` jmigüi` la ja` jáa` quiá`- Tiquí`ii` Fidié`,
co` quiá`- i` líim`^ lí` jáa` do cofa` jalé` e la: mí` lí` dsíi`
dsea` jalé` e iing` ngúu` táaiñ` fi` jmigüi` la, jogui` mí`
dsináaiñ` lí`^ doñi` ee` 'lí`^ cangár`- fi` jmigüi` la, jogui`

mĩ iĩñ̃ e íbre silí#r̃ jalé" e jlo" e sea` fí jmiǵüî
 la e laco' jmi féng' dsea` ír'. 17 Dsü' coob` mĩ nitĩ-
 í" e ni'íing- lajüí~ bí e sea` quiá'- i 'ling" fí jmiǵüî
 la colíing~ cóo'~ jalé" e 'li" e dsináang` jaléng" dsea`
 jmiǵüî. Jogui jaléng" i dsea` i jmóo` júí~ e iing~
 Fidiéé~, latab~ niliseeiñ` cøøng` cóo'~ dsea` do.

*Jial ñí dsea` jnang~ júu^ e já'- jogui jnang~ júu^ e o'
 já'-*

18 Dsea` rú"naa' i 'neáan`n eáang', lana
 nijaquíéeng' e tí lí~ ni'íim- jmiǵüî. Jogui nicanáub-
 'nú" e nú"-guijiu e jo, nijáa' jaang` dsea` i 'ling" i
 'ní" ní- quiá'- Dsea` Jmáang-. Jo nicaliñí"baa' røø`
 e téeb- róo`gui jmiǵüî, co' latí lanab nicanaang`
 ngí fíing` dsea` i 'ní" ní- quiá'- Dsea` Jmáang-. 19 Jo
 jaléng" i dsea` í cangotáam"bre jee~ jneaa`aa'
 lami~ jéeng`gui, dsea` lí"í" dsea` quiá'- Dsea`
 Jmáang-, dsü' catiúum-tur jneaa`aa'; cofa' mĩ
 ja` cajméer` lajo, joba' quíim"bir jee~ jneaa`aa'
 latí lana jóng, dsü' catiúum-bre jneaa`aa'. Jo calí-
 lajo e laco' caliñí dsea` røø` e júí~ jaang` i dsea` do
 lí"í" laco' jneaa`aa', dsea` lí"í" dsea` quiá'- Dsea`
 Jmáang-.

20 Dsea` rú"naa', Dsea` Jmáang- nicaguíñ"
 jneaa`aa', dsea` lí"naa' dsea` quiá'r-, e
 nicangíing`naa' Jmiǵüî quiá'r-, jo lajoba'
 nínē~naa' jnang~ dseáng' júu^ já'- . 21 Jo uiing~
 joba' jmo"o e jì la e catíing- 'nú", dsü' ofa' uiĩ e ja`
 mí cuí"na' jnang~ júu^ já'-; co' 'nú", dseáng'- røøb`
 niñí"na' e jo. Jogui ñí"bí 'nú" cajo e júí~ cóo` júu^
 já'- ja` cuøøng` nigüi"íing' jee~ júu^ e o' já'- . 22 Joba'
 fá' jnea~: ¿I~ i dsea` adseaang` do? Co' íb` i dsea` i
 fé" e o' já'- e Jesús lí"í" Dsea` Jmáang-. Jo íb` i dsea`

ἰ 'nί' nίĩ- quiá'- dseá do, dsæco' mĩ- 'nί' nίĩñ- JÓO' Fidiéẽ joba' 'nί' nίĩm-bre la quiẽ Tiquiá'^ dseá do cajo. ²³ Jo doñĩ ìì ἰ 'nί' níng- JÓO' Fidiéẽ, lajob 'nί' nίĩñ- Tiquiá'^ dseá do cajo; dsæ' ἰ dseá'gui ἰ fé' e jáb'- e Dseá Jmáang- cagüéĩñ- e lĩĩñ' jaang- dseá jmgüũ, joba' dseá do e já'-ba' cuiĩñ- Dseá Jmáang- jóng, jogui nicuíĩm-bre la quiẽ Tiquiá'^ dseá do cajo.

²⁴ Jo fĩ-guĩ 'nú', jie- mĩ tú'na' e júu^ já'- quiá'- Dseá Jmáang- e canáũ-na' latĩ mĩ uing- do. Jo song ja` catiúung'na' e júu^ jo, joba' cøøm niliseeng'na' cóo'~ JÓO' Fidiéẽ jogui lajobi cóo'~ Tiquiá'^ dseá do cajo. ²⁵ Jo e lab e júu^ e dseáng'- nicacuø' Dseá Jmáang- jneaa~aa', e nilisee-naa' cøøng` cóo'~ Fidiéẽ lata~. ²⁶ Jo nicajmée'~ e e júu^ la quiĩ-na' e laco' niliĩĩ'na' quiá'- jaléng' dseá ἰ iing- nijmgøøng` 'nú' e nisĩñ' 'nú' fĩ ga'. ²⁷ Jo dsæ' la'eáang' e seem Jmiguĩ quiá'- Fidiéẽ cøøng` cóo'~ 'nú' e cangĩng'na' cacuø' Dseá Jmáang- do, joba' ja` 'neáng-na' e dseá jiéng' ni'é' 'nú' laco'gui jii' e niĩĩ'na', co' l'ñiab' Jmiguĩ quiá'- Fidiéẽ e e' 'nú' jalé' e 'né- niliĩĩ'na'. Jo jalé' e er' do jmang'- júu^ jáb'-, jo jii'~ coo` fa' lí júu^ e o' já'-. Joba' fĩ-i 'nú', jie- mĩ tú'na' e seeng'na' cøøng` cóo'~ Dseá Jmáang- laco'gui nica'e' Jmiguĩ quiá'- Fidiéẽ 'nú'.

²⁸ Joba' fá'guĩ dseá rú'naa' ἰ 'neáan`n eáang', jie- mĩ tiúung'na' e seeng'na' cøøng` cóo'~ Dseá Jmáang-, jo lajoba' nisita` dsĩ'naa' e jo` 'gó'naa' o'gui ἰ' líng-naa' fĩ quinir' mĩ nigüéeng-tur fĩ jmgüũ la. ²⁹ Co' niĩĩb^ 'nú' guiá- e Dseá Jmáam-bing' ἰ dseáng'- ée` guiá-, jogui niĩĩ'bi 'nú' cajo e doñĩ ìì dseá ἰ ée` guiá- contøøng-, dseá íb`

dseáng' i líng' jóo' Fidiée'.

3

Jial lí' mi' úing' dsea' jóo' Fidiée'

¹ Joba' fíi' guí' 'nú', dsea' rú'naa' dsea' quiá'- Dsea' Jmáang' i 'neáan'n eáang', ñíi'na' jial tí' 'neáang' Tiquí'ii' Fidiée' jneaa'aa', co' íbing' nicacuø' jneaa'aa' e lí'ii' laco' jóo'bre. Co' e já'-, dseáng' jóo'bre lí'ii'. Jo uí' e lajob lí'naa', joba' jaléng' i dsea' i ja' mi' calicuíng' Fidiée' ja' cuiñ' jneaa'aa' cajo. ² Jogui lana, dseáng' jóob' Fidiée' nilí'ii'; dsu' ja' ne'ee' røø' ee' e nidsijéé' qui'ii' cøøng'gui, lifa' nisítav' dsí'naa' e mi' nigüéeng-tu Dsea' Jmáang' fí' jmigüí' la, joba' ie' jo nilí'naa' laco'gui la líng' Fidiée' 'ñia'r', dsuco' nilíne'baa' jial dseáng' líng' dsea' do. ³ Jo doñí' ii' dsea' i nita' dsí' e nilíiñ' laco'gui Fidiée' mi' nijáa'tu Dsea' Jmáang', joba' nijmi'úuiñ' e ni'er' guiá' laco'gui dsea' do 'ñia'r'.

⁴ Dsu' doñí' ii' dsea' i beáng' dsee' yaang', joba' jmóor' laco'gui dsea' i 'líng' i 'ní' níng' Fidiée', dsuco' dseeb' mi' 'ní' níng' dsea' Fidiée'. ⁵ Jo 'núb' niñí'na' guiá' e cajá' Dsea' Jmáang' fí' jmigüí' la e caja'íiñ' dsee' qui'baa', jo dsea' íb' dsea' i ja' røøng' jí' coo' dsee'. ⁶ Jogui doñí' ii' i contøøm' seeng' cøøng' còo' Dsea' Jmáang', joba' ja' beáng' dsee' yaaiñ'. Jogui doñí' ii' i beáng' dsee' yaang', joba' dseáng' ja' mi' cangáaiñ' dsea' do o'gui cuiñ' dsea' do cajo. ⁷ Joba' fíi' guí' 'nú', dsea' rú'naa' i 'neáan'n eáang', ja' cuø' fí' yaang'na' e nijmigøøng' dsea' 'nú'; co' song jaang' dsea' éer' guiá' laco' catíng' e jmóo' jaang' dsea' quiá'- Dsea' Jmáang',

joba' dsea` guiúm- líiñ', co' guiáb- éer` laco'gui 'ñia' dsea` do. ⁸ Jogui song seeng` dsea` i ja` tú` e beáng' dsee- 'ñia'r', joba' dsea` quiá'- fii~ i 'lim'^ líiñ', dsuco' í'bing' i beáng' dsee- 'ñia' latí' mi~ uing~. Jo uing~ joba' cajá- Jóo' Fidiée~ fí' jmigüi la e laco' ni'íiñ- jalé' ta~ quiá'- fii~ i 'ling'^ do.

⁹ Jo jíi~ jaang` dsea` i líng' jóo' Fidiée~ jmóor` ta~ jmiróng'gui dsee- 'ñia', dsuco' i dsea` í seeiñ` la'eáng` cóo'~ Jmiguí quiá'- Fidiéeb~; joba' jo` catíiñ- fa' ni'é- guir dsee-, co' jóo' Fidiéeb~ nilíiñ'.

¹⁰ Co' nine~baa' røø` i~ i líng' jóo' Fidiée~ jogui i~ i líng' jóo' fii~ i 'ling'^ cajo, co' doñí' ii` dsea` i ja` ée` guiá- fí' quini~ Fidiée~ o'gui jmi'neáaiñ` dsea` rú'iñ', joba' i dsea` í ja` já'- e líiñ' jóo' Fidiée~.

'Né- nijmi'neáam'baa' dsea` rú'naa'

¹¹ Jo latí' mi~ uiim~ nicanáa- 'nú' e 'né- jmi'neáng'naa' dsea` rú'naa'. ¹² Jo ja` güijmeáng' yee~naa' laco' Caín, dsea` cali'íiñ- e calíiñ- dsea` quiá'- fii~ i 'ling'^; jo uíi~ e lajoba' cajngaiñ' jaang` rú'iñ' dsea` ngáang'~ cóo'r~, co' jmang'- e guiáb- ca'éé` i 'líi~ rú'iñ' do, jogui 'ñia'r' jmang'- e gab` ca'éer`.

¹³ Joba' fii- guíi 'nú', dsea` rú'naa' dsea` quiá'- Dsea` Jmáang-, ja` güidsigá` óo'na' e 'ní' níng- jaléng' dsea` jmigüi i ja` cuíng' Dsea` Jmáang- 'nú'.

¹⁴ Jo nine~baa' e jo` líi'guíi' lafa' 'líng~naa' uíi~ dsee- quí-ii', co' lanagui cøøm` nisee~naa' cóo'~ Fidiée~. Jo guiáb- nine~ee' e jo, co' jmi'neáam` rú'naa' la'ó' jneaa~aa', dsea` líi'íi' dsea` quiá'- Dsea` Jmáang-. Jogui i dsea` i ja` jmi'neáng` dsea` rúng', lafa' 'líim~bir líiñ' uíi~ dsee- quiá'r-.

¹⁵ Jogui doñí' ii` dsea` i jmóo` ta~ 'ní' níng- rúng'

líiñ' laco' jaang` dsea` i jmóo` ta~ jngang' rúng'. Jogui 'núb' niñi'na' cajo e jíi~ jaang` dsea` i jmóo` ta~ jngang' rúng' cuøøng` liseeiñ` cøøng` cóo~ Fidiée` lata~. 16 Jo nicuí'baa' jial líi' e jmi'neáang` dsea` rúíñ' do, co' lajob cajmée` Dsea` Jmáang` e 'neáaiñ` jneaa~baa' mi~ cajáng' 'ñia'r' e cajúíñ` fi' dse' crúu^ uíi~ dsee` quí-ii'. Jo lajob 'né- jmó^ jneaa~aa' cajo e nijáang'~ yee~naa' e nijmicóo~ rú'naa', jo lajoba' cuø li~ e jmi'neáam` rú'naa'. 17 Facó' jaang` dsea` i seab` jalé' e 'né-, jogui ñi'bre cajo e seem` dsea` dseáng'- laniing- 'né- e licóo'r~, jo dsu' jíi~ cóo` ja' e jmicóo'r~ i dsea` í, joba' ja` 'neáang` i dsea` do Fidiée~, co' ja` jmicóo'r~ i dsea` rúíñ' do.

18 Joba' fíi-guú' 'nú', dsea` rú'naa' i lafa' jóo`o, ja` cá'na' júu^ ta~ júu^ e fó'na' e jmi'neáang`na' dsea` rúng'na'; co' la tíi' la líb' júu^ 'né- cá'na', jo lajoba' nilíi~ e dseáng'- jmi'neáam` rúng'na'.

Jial ta~ dsí' e se~naa' cóo~ Fidiée~

19 Jo song jmi'neáam` rú'naa', joba' dseáng'- nitab~ dsí'naa' e líi' dsea` quiá'- Fidiée~, jo lajoba' nine~naa' røø` e jo` i' líi'-naa' mi~ nití- fi' quini~ dsea` do, co' jmi'neáam` rú'naa'. 20 Jo song i' líim~baa' fi' quini~ Fidiée~ uíi~ e jmoo~naa' jalé' e ja` catíng- do, joba' güiguiéng' dsí'naa' e dseáng'- dsea` féng' líiñ' jogui niñir' lajalé'. 21 Joba' fíi-guú' 'nú' dsea` rú'naa' i 'neáan` eáang`, song ta~ dsí'naa' e ja` i' líng~naa' fi' quini~ Fidiée~, joba' nitab~ dsí'naa' e ja` 'né- jmó^oo' 'gó'naa' fi' quinir~ mi~ féeng'~naa'r jóng. 22 Joba' mi~ mii~naa' Fidiée~ líi^ doñi' ee, núu'bre júu^ quí-ii' jo lajoba' ngíim~baa', co' náu'~baa' júu^ quiá'r- e 'né- líti~ do,

jogui jmoo⁻baa' jalé' e iáang` dsíir' cajo. ²³ Jo e lab e júu[^] quiá'- Fidiéé' e 'né⁻ liti[~] do, e nijáang'⁻ yee[~]naa' fí' jaguó' Fí'naa' Dsea` Jmáang⁻, jogui e nijmi'neáang`na' dsea` rú'naa' laco' ta[~] quiu' Fidiéé'. ²⁴ Jo doñí' i[~] dsea` i núu'[~] jalé' júu[^] e 'né⁻ liti[~] quiá'- Fidiéé', joba' cøøm` seeiñ` cóo'[~] Fidiéé', jogui dsea` do seem`bre cøøng` cóoiñ'[~] do cajo. Jo ne⁻baa' e seem` Fidiéé' cóo'[~] jneaa[~]aa' la'eáang' cóo'[~] Jmiguí' quiá'r⁻ e nicang`ing`naa' do.

4

Jial lú' Jmiguí' quiá'- Fidiéé' jogui jial lú' bí' quiá'- dsea` i 'ling'[^]

¹ Joba' fíi⁻guí' 'nú'`, dsea` rú'naa' i 'neáan`n eáang', ja` já⁻ güilíng`na' quiá'- jaléng` dsea` i fé' e la'eáang' cóo'[~] Jmiguí' quiá'- Fidiéé' ba' guiar' e júu[^] quiá'r⁻ do, co' la'uii[~] jang'⁻ cá'na' cuante su e júu[^] e guia' i dsea` do guiar' la'eáang' cóo'[~] Jmiguí' quiá'- Fidiéé' osi la'eáang' cóo'[~] bí' quiá'- i dsea` i 'ling'[^] dob é. Co' fíim' dsea` niseeiñ` lana e jmigóor` e fé'r` cuaiñ` quiá'- Fidiéé', dsu' o' já⁻ e lajo. ² Jo niliñí[^] b' 'nú' i[~] i guia' júu[^] la'eáang' cóo'[~] Jmiguí' quiá'- Fidiéé': co' doñí' i[~] i jíng'⁻ e já⁻ ba' cagüéng` Dsea` Jmáang⁻ fí' jmigüí' e lú'ñ` jaang` dsea` la jneaa[~]aa', dsea` lú'í' dsea` jmigüí', joba' dsea` íb` i guia' júu[^] la'eáang' cóo'[~] Jmiguí' quiá'- Fidiéé'. ³ Jo doñí' i[~] i fé' e ja` já⁻ e Jesús cagüéiñ` lajo, joba' i dsea` í ja` fé'r' la'eáang' cóo'[~] Jmiguí' quiá'- Fidiéé', dsuco' fé'r' la'eáang' cóo'[~] jmiguí' quiá'- i 'ling'[^] i 'ní' ní⁻ quiá'- Dsea` Jmáang⁻. Co' ninúub⁻ 'nú' lamí[~] jéeng'gui e dseáng'⁻ nisi'í' quiijéaam` bí'

quíá' i dsea i 'ling' do jee dsea jmiǵüü, jo latí lana, lab niquijgeáaiñ fí jmiǵüü la.

⁴ Dsea rú'naa i lafa joo, 'nú' seeng'na la'eáng cóo' Jmiguí quiá' Fidié, joba ja mí cali' i dsea i ngí ta jmiǵoo do fa' nicajmiǵoñ 'nú'; dsuco' gøng'gui Jmiguí quiá' Fidié e seeng' jee 'nú' laco'gui bí quiá' i dsea i 'ling' i qui-jgeáng jee dsea i ja cúing Fidié. ⁵ Jo jaléng' i dsea i ngí ta jmiǵoo do láiñ dsea i ja cúing Fidié, jogui fé'r quiá' lajii' e ia' e ligøng' dsea e sea fí jmiǵüü la, joba jaléng'gui dsea i ja cúing Fidié tib' dsíir' núur e júu jo. ⁶ Dsu' jneaa'guí, dsea quiá' Fidié bí láiñ, joba doñi' ii' dsea i cúing Fidié tib' dsíir' núur júu quí'ii'. Jogui i dsea i ja cúing Fidié ja jí'r júu quí'ii'. Jo job lí' line'naa i i dsea i fé' la'eáng cóo' Jmiguí quiá' Fidié jogui i i fé' la'eáng cóo' bí quiá' i dsea i 'ling' do.

Jaang' i 'néeb' lãng' Fidié

⁷ Jo fí'guí 'nú', dsea rú'naa i 'neáan' eáng, e dseáng' 'né' e nijmi'neáng'naa dsea rú'naa, dsuco' lajob cang'ng'naa cacuø' Fidié jneaa'aa'. Jo jalém' dsea i jmi'neáng' rúng', dseáng' já'ba' nicuíim'bre Fidié, joba joo dsea do bí láiñ. ⁸ Co' doñi' ii' i ja jmi'neáng' rúng', joba ja mí calicuíñ Fidié, co' jí' dsea íb' dsea láiñ jaang' i 'né'. ⁹ Jogui laco' nililí'naa jial tí' 'neáiñ' jneaa'aa', joba Fidié casíñ i joor' cam'ng' do fí jmiǵüü la e laco' la'eáng' ír, cøøm' nilisee'naa cóo' Fidié lata. ¹⁰ Jo lajob line'naa jial tí' 'neáng' Fidié jneaa'aa'; dsu' jneaa'aa' ja ca-jmi'neáng'naa dsea do la'uii, co' íbre dsea

cajmi'neáaiñ` jneaa~aa' la'uii~, jo uing~ lajoba' casiiñ` i JÓor' i cajung~ fí dse' crúu^ do e laco' ca'ing~ dsee~ qui~ii'.

11 Joba' fón'túu 'ná', dsea` rú'naa' i 'neáan`n eáang', e laco' nicajmi'neáang` Fidié~ jneaa~aa', lajob cajo jneaa~aa' 'né~ nijmi'neáang`naa' dsea` rú'naa'. 12 Dsu' e já', jii~ jaang` dsea` ja` quí'r~ jmii~ níiñ` Fidié~ dseáng~ lana, jo dsu' song jmi'neáang`naa' rú'naa', joba' seem` Fidié~ cóo~ jneaa~aa' contøong~, jogui dsea` do jmi'neáam`bre jneaa~aa' laco' si'í. 13 Jo ne~baa' røø` e cøøm` see~naa' cóo~ Fidié~ jogui dsea` do cøøm` seeiñ` cóo~ jneaa~aa' contøong~ la'eáang` cóo~ Jmiguí` quiá'r~ e nicangíng`naa'. 14 Jo có' jnea'^ dseáng~ nicane~baa', joba' cuøong` fe'ee' e já' e Tiquí'ii' Fidié~ casiiñ` JÓor' Dsea` Jmáang~ fí jmigüú` la e laco' nileáiñ` dsea` jmigüú` jee~ dsee~ quiáiñ~. 15 Jogui doñi' ii` i jáb~ líng` jogui fé'r` e já'ba' e Jesús líiñ` i JÓo' Fidié~ camíng~ i cagüéng~ fí jmigüú` la, joba' i dsea` î cøøm` seeiñ` cóo~ Fidié~, jogui Fidié~ cøøm` seeiñ` cóo~ dsea` do cajo.

16 Jo có' lajob líí, joba' dseáng~ nicaline~baa' jogui jáb~ lííi' cajo, e eáam` jmi'neáang` Fidié~ jneaa~aa'. Jogui có' jáb~ e dsea` do líiñ` jaang` i 'né~ qui~ii', joba' doñi' ii` dsea` i seeng` i jmi'neáang` rúng`, seem`bre cøong` cóo~ Fidié~ jogui Fidié~ seem`bre cøong` cóo~ dsea` do cajo. 17 Jo có' nisitab~ dsi'naa' e jmi'neáam` Fidié~ jneaa~aa' laco' si'í, joba' jo` 'né~ jmó`naa' 'gó`naa' mi~ nití` í' e niq`uidsí Fidié~ í' quiá'~ jalé` dsee~ quiá'~ dsea`, có' laco'gui líng` Dsea` Jmáang~ 'ñia'r', lajob líí jneaa~aa' fí jmigüú` la cajo. 18 Jo song see~baa'

e Fidiéé̃ jmi'neáaiñ̃ jneaa~aa', joba' ja` 'gó'naa' fí̃ quinĩ dsea` do mĩ niquidsir' í̃ quí̃ ii'. J̄o co' dseáng'̃ laco' si'íb̃^ jmi'neáng` dsea` do jneaa~aa', joba' jgiéem̃ e 'gó'naa' do. J̄o song iĩ` jneaa~aa' jáa' quí̃ ii' e 'gó'naa', dsu' e j̄o lí' uiĩ` quiá'̃ jalé'̃ dseẽ e 'né̃ quí̃'baa'. Joba' song eáang' lí'naa' e 'gó'naa', joba' ja` mí̃ calita~ dsí'naa' e 'neám̃ Fidiéé̃ jneaa~aa' dseáng'̃ laco' si'í̃^.

19 J̄o co' Fidiéeb̃ dsea` la'uiĩ cajmi'neáaiñ̃ jneaa~aa', joba' jmi'neám̃'baa' dsea` rú'naa' jogui jmi'neám̃'baa' Fidiéé̃ cajo. 20 J̄o song seeng` dsea` ĩ jing'̃ e já'̃-ba' 'neáaiñ̃ Fidiéé̃, j̄o dsu' lajeẽ j̄o ta` 'ní' níng̃ jaléng'̃ dsea` rúm'̃ jmóor', joba' ĩ dsea` í̃ líiñ̃ jaang` ĩ adseam̃. Co' song jaang` dsea` ja` jmi'neáaiñ̃ dsea` rúñ'̃ ĩ níñ̃ contøng̃, joba' ja` quí̃'r̃ jmĩ̃ nijmi'neáaiñ̃ Fidiéé̃, co' dsea` dogui ja` mí̃ cangáaiñ̃ j̄i'̃ coo` née'̃. 21 J̄o 'ñiab' Dsea` Jmáang̃ cajíñ'̃ e júu^ quiá'̃ Fidiéé̃ e 'né̃ lití̃ na: “Doñĩ iĩ` dsea` ĩ jmi'neáng` Fidiéé̃, lajob 'né̃ jmi'neáaiñ̃ dsea` rúñ'̃ cajo.”

5

Jial lí'naa' e ja` ligøøng̃-naa' cóo'̃ jalé'̃ e 'lí' e sea' fí̃ jmigüĩ

1 J̄o doñĩ iĩ` 'nú' e dseáng'̃ jáb'̃ líng'na' e Jesús líiñ̃ Dsea` Jmáang̃ ĩ casíng̃ Fidiéé̃ fí̃ jmigüĩ la, joba' ĩ dsea` í̃ j̄oó' Fidiéeb̃ líiñ̃; cofa' jneaa~aa' jmi'neám̃'baa' jaléng'̃ tiquí̃'ii', joba' la quie'̃ tí̃ jaléng'̃ rúm'̃'baa' jmi'neáng'naa' jóng. 2 J̄o nitab̃ dsí'naa' e dseáng'̃ jmi'neám̃'baa' jaléng'̃ dsea` ĩ líng̃ j̄oó' Fidiéé̃ mĩ jmi'neám̃'b̃#̃ Fidiéé̃ 'ñia'r' jogui núu'̃'b̃#̃ dseáng'̃ laco' catíng̃ jalé'̃ júu^ 'né̃

liti~ quiá'r-. ³ Jo song jmi'neám`baa' Fidiée~, joba' núu'`baa' e júu^ quiá'r- do; jo o' júu^ ii' e jo fa' ja` quí'~ jmi~ nijmití`ii'. ⁴ Jo jaléng' dsea` i líng' jóo' Fidiée~, li`bre e ja` ligøøiñ` cóo'~ jalé" e 'li'^ e sea` fí' jmigüî. Jogui la'eáang' e jáb'~ lí`naa' e Jesús líiñ' Dsea` Jmáang-, joba' calí'~baa' e ja` caligøng`naa' cóo'~ jalé" e 'li'^ e sea` fí' jmigüî. ⁵ Jo jíi'~ i dsea` i já'~ líng' e Jesús líiñ' jóo' Fidiée~, jíi'~ íbing' li' e ja` ligøøng` cóo'~ jalé" e 'li'^ e sea` fí' jmigüî.

Júu' e cacuø' Fidiée~ quiá'- Jóor' Dsea` Jmáang-

⁶ Jo i Jesús i líng' Fí'naa' Dsea` Jmáang-, dsea` íb` i cagüéng- fí' jmigüî la jo cajgáaiñ- jmi~ jogui catuü` jmi'øøiñ- mi~ cajúiiñ- e laco' cuø' li~ quiá'- jalé" ta~ quiá'r- e cajajméer^ fí' jmigüî la. Dsu' o' jíi'~ e cajgáaiñ- jmi~ do, co' 'né- lajî` túb- colíng~, e cajgáaiñ- jmi~ do cóo'~gui jmi'øøiñ- e catuü` mi~ cajúiiñ-. Jo e Jmiguî quiá'- Fidiée~ do tíí ni~ jogui cuø' júu^ quiá'- jalé" e jo, jogui jmang'~ júu^ jáb'~ cuø' e Jmiguî quiá'- Fidiée~ do. ⁷ Jo líí' laco' 'ní' íng'~ e tíí ni~ do jogui cuø' júu^ quiá'- e jo: ⁸ jo ca'íng'~ do Jmiguî quiá'- Fidiée~, jo ca'íng'~gui e cajgáang- Dsea` Jmáang- jmi~, jogui e ca'íng'~gui do e jmi'øøng- e catuü` quiá'- Dsea` Jmáang- mi~ cajúiiñ-, jo røøb` júu^ quiá'- laca'íng'~ do. ⁹ Jogui jáb'~ lí`naa' lajíi'~ júu^ e cuø' dsea` jmigüî quiá'- lajíi'~ e cangár-, dsu' e júu^ e cuø'gui Fidiée~ eáang'gui 'né- já'~ nilí'naa', co' laniing-gui líí', dsuco' Fidiée~ cuø'r júu^ uii~ quiá'- Jóor' Dsea` Jmáam-. ¹⁰ Jo ii' i já'~ líng' e júu^ e cacuø' Fidiée~ quiá'- Jóor', joba' dseáng'~ ím`bre e júu^ jo car` ngocáng` dsír'. Jogui ii' i ja` já'~ líng' lajíi'~ e júu^ e cacuø' Fidiée~ do, joba' líí' lafa'

fé'r' e Fidiéé' líiñ' jaang` i adsee`, co' ja' já'- líiñ' lajii' júu^ e cacuø' dsea` do uii~ quiá'- Jóor' Dsea` Jmáang-. ¹¹ Jo e lab júu^ e cacuø' Fidiéé' jneaa~aa' e cuøøng` see~naa' cøøng` cóo'r~ lata~, jo e jo cacuø'r' jneaa~aa' la'eáang' cóo' Jóor' Dsea` Jmáang-. ¹² Jo doñi' ii' i seeng` cøøng` cóo' i Joo' Fidiéé' do, joba' seem`bre cøøng` cóo' Fidiéé' lata~; jogui ii' i ja` seeng` cøøng` cóo' i Joo' Fidiéé' do, joba' ja` seeiñ` cøøng` cóo' dsea` do lata~ cajo.

Júu^ lí' cadséng- e lú' Juan

¹³ Joba' jmo' o jalé' júu^ e toq~ fi' ni' jì la e catíng- jaléng' 'nú' e laco' niliñí'na' e seeng`na' cøøng` cóo' Fidiéé' lata~, 'nú' dsea` jáb'- líng`na' e Jesús dseáng'- já'- líiñ' Joo' Fidiéé'.

¹⁴ Jogui nitab~ dsi'naa' mi~ líng~ ee` mí'naa' Fidiéé' e cøøng` cóo' lajii' e iin~ ñia'r', joba' núu`bre júu^ quí-ii'. ¹⁵ Jo mi~ dseáng'- nine~baa' røø' e jáb'- núu' Fidiéé' jalé' júu^ quí-ii', lajoba' nita~ dsi'naa' e dseáng'- nicangim`baa' lajii' e nicamí'naa're do.

¹⁶ Jo song jaang` dsea` nír` e jaang`gui dsea` rúíñ' éer` dsee-, jo song e dsee- jo ja` jmóo` e 'naang` dsea` cóo' Fidiéé' lata~, joba' 'né- nimí'r- Fidiéé' uii~ quiá'- i dsea` í e laco' nitáíñ' do e jo, jo lajoba' Fidiéé' nicuør- e niliseem`biñ' do cøøng` cóo'r~ song e dsee- e sea` quiá'- dsea` do ja` lí' quiá'- coo` dsee- e jmóo` e 'naang` dsea` cóo' Fidiéé' lata~. Dsu' e já'-, seab` dsee- cajo e jmóo` e 'naang` dsea` cóo' Fidiéé' lata~, jo ja` fá'a e 'né- mí'naa' Fidiéé' uii~ quiá'- e dsee- jo. ¹⁷ Dsu' jalé'b' e ga` e jmóo` dsea`, dseeb- lí' fi' quini' Fidiéé'; dsu' seab` e dsee- do e ja` jmóo` e 'naang` dsea` cóo' Fidiéé' lata~.

18 Jo nine~baa' røø` e jaléng` dsea` i fé` e já`-ba' Fidiéeb` dseáng`- líng` Tiquiá'r^, joba' jo` beáng` gui dsee- yaaiñ~, dsuco' 'ñia' i Joo' Fidiée` dob nijmoo` í` ír, jo` lajoba' jo` dsiquiéeng` fií` i 'líng` cáaiñ` e nijmeáng` neiñ' ga. 19 Jogui nine~baa' røø` e joo' Fidiéeb` lííí', jogui lajínng` dsea` i ja` jíí~ Fidiée`, fií` i 'líim`^bing' quie` nifi' quiá'r-. 20 Jogui nine~baí' cajo e nicagüém- i 'ñia' Joo' Fidiée` do fi' jmigüü` la e laco' cacuø'r` jneaa~aa' e nilicuíng`naa' dseáng`- i Fidiée` i já`- do. Jo` lana cøøm` nisee~naa' cóo` i Fidiée` i já`- do jogui cóo` i Joor' Dsea` Jmáang` do cajo. Jo` í`bing' líng` dseáng`- i Fidiée` i já`- do, jo` la'eáang` cóo` íb` cajo ngíng`naa' e see~naa' cøøng` cóo` Fidiée` lata~. 21 Joba' liúung`-guíí` 'nú', dsea` rú`naa' i lafa' joo`o, jmee- í` yaang`na', jo` ja` güüligøøng`na' e nijmiféng`na' diée` i o' já`-.

Jo` lajob nilí`.

Jo` lanab jíí~ fé` jì` la'uii~ quiá'- Juan.

Júu 'má e cacuo fidiée
New Testament in Chinantec, Comaltepec
(MX:cco:Chinantec, Comaltepec)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Comaltepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Comaltepec [cco], Mexico

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Comaltepec

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

30c6f873-0dee-5863-8883-ba3c5eaa988c